



El tiempo lo cura todo

TAREFAS DO ALUNO

Copiar texto. Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

Marcar palavras iguais e parecidas. Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

Ler e traduzir: Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

Montar vocabulário. Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.



TEXTO

El tiempo lo cura todo

El refrán “el tiempo lo cura todo” significa que algunos problemas solo se arreglan con el paso del tiempo, sea porque la situación se reacomode por sí misma o sea porque las personas se adapten progresivamente a los cambios.

Este dicho se usa cuando los males son espirituales, morales o afectivos, pues en estos casos la voluntad humana es impotente, y solo se puede esperar que el paso del tiempo permita retomar el equilibrio emocional.

El uso del verbo curar, que implica la existencia de una enfermedad (de un mal), es una imagen literaria de la liberación, el alivio o el consuelo. El tiempo es el médico que ofrece el tratamiento a estos males, por medio de la acumulación de nuevas experiencias y el procesamiento de información pertinente a lo largo de etapas sucesivas.

Los casos de desamor, las despedidas, la muerte de un ser querido, un fracaso imponderable, etc., son ejemplos de algunas de situaciones donde este refrán puede ser usado.

En cierto sentido, el adagio popular capta simbólicamente el germen de lo que hoy los psicólogos llaman las “**etapas del duelo**”. Esto es: la negación, la ira, la negociación, la depresión y la aceptación. Solo después de que se cumplan estas etapas, la persona puede sentirse libre de su aflicción.

Sin rigor científico, pero con la sabiduría que brota de la experiencia y la sedimentación cultural, este refrán sintetiza el mismo concepto.

Fuente: <https://www.significados.com/el-tiempo-lo-cura-todo/> (adaptado)



TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

El tiempo lo cura todo

O tempo cura tudo

El refrán “el tiempo lo cura todo” significa que algunos problemas solo se arreglan con el paso del tiempo, sea porque la situación se reacomode por sí misma o sea porque las personas se adapten progresivamente a los cambios.

O provérbio “o tempo cura tudo” significa que alguns problemas somente se resolvem com a passagem do tempo, seja porque a situação se acomode por si mesma ou seja porque as pessoas se adaptam progressivamente às mudanças.

Este dicho se usa cuando los males son espirituales, morales o afectivos, pues en estos casos la voluntad humana es impotente, y solo se puede esperar que el paso del tiempo permita retomar el equilibrio emocional.

Este provérbio (dito popular) se usa quando os males são espirituais, morais ou afetivos, pois em esses casos a vontade humana é impotente, e somente se pode esperar que a passagem do tempo permita retomar o equilíbrio emocional.

El uso del verbo curar, que implica la existencia de una enfermedad (de un mal), es una imagen literaria de la liberación, el alivio o el consuelo. El tiempo es el médico que ofrece el tratamiento a estos males, por medio de la acumulación de nuevas experiencias y el procesamiento de información pertinente a lo largo de etapas sucesivas.

O uso do verbo curar, que implica a existência de uma doença (de um mal), é uma imagem literária da libertação, do alívio ou do consolo. O tempo é o meio que oferece o tratamento a esses males, por meio da acumulação de novas



experiências e do processamento de informação pertinente ao longo de etapas sucessivas.

Los casos de desamor, las despedidas, la muerte de un ser querido, un fracaso imponderable, etc., son ejemplos de algunas de situaciones donde este refrán puede ser usado.

Os casos de desamor, das despedidas, da morte de um ser querido, de um fracasso imponderável etc., são exemplos de algumas situações nas quais este dito popular pode ser usado.

En cierto sentido, el adagio popular capta simbólicamente el germen de lo que hoy los psicólogos llaman las "**etapas del duelo**". Esto es: la negación, la ira, la negociación, la depresión y la aceptación. Solo después de que se cumplan estas etapas, la persona puede sentirse libre de su aflicción.

Em certo sentido, o adágio (provérbio) popular capta simbolicamente o germe do que hoje os psicólogos chamam as "etapas da dor". Isto é: a negação, a ira, a negociação, a depressão e a aceitação. Somente depois de que se cumpram estas etapas, a pessoa pode se sentir livre de sua aflição.

Sin rigor científico, pero con la sabiduría que brota de la experiencia y la sedimentación cultural, este refrán sintetiza el mismo concepto.

Sem rigor científico, mas com a sabedoria que brota da experiência e da sedimentação cultural, este dito popular sintetiza o mesmo conceito.